

Comité Consultivo de los Aprendices de Inglés al Nivel del Distrito (DELAC)  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

**Minutes DRAFT**

16 de octubre del 2023 | 6:00 p.m. – 7:30 p.m.

**Location/Localización:**

1902 Howard Rd

Madera, Ca 93637

MUSD Board Room / Sala de Conferencias

1. Llamada al orden/Call meeting to order -- La reunión comenzó a las 6:08 de la tarde. [The meeting was called to order at 6:08 pm.](#)
2. Pasar lista de miembros/Roll call -- La secretaria, Sr. Martinez pasó lista. Las siguientes personas estaban presentes. / [Secretary Mrs. Martinez took roll call. The following people were present.](#)

**Representantes Oficiales/Official Representative:** Natali Hernandez, Jasmine Herrera, Milagros Martinez, Leonarda Camacho, Matilde Gaytan, Abilene Robles, Blanca Rodriguez, Alfredo Mendez, Martina Martinez, Franzuely Garcia, Rebeca Cervantes, Laura Ruiz, Izebel Padilla, Maria Plascencia.

**Alternos/Alternates:** Maricela Garcia, Mauricio Porfirio

**Fideicomisarios/Trustees:** Israel Cortes, Lucy Salazar, Gladys Diebert

**Representantes de MUSD/MUSD Representatives:** Berta Cisneros, Vivian Uchima, Elia Medina, Nicole Guerriero, Aurora Guzman, Ericka Moran, John Martin, Jesse Carrasco, Sheryl Sisil, Catherine Deleon, Todd Lile, Matt Tobin, Katherine Niino, Erica Gamino, Megan Imperatrice, Elizabeth Puga

**Interpreté/Interpreter:** Lorena Silva

**Visitantes/Visitors:** Maria Mendez (Madison parent)

3. Añadir/eliminar tema a la agenda/[Add/delete items to the agenda](#) -- Ningunas/None
4. Lectura y aprobación de los minutos/[Reading and approval of minutes](#)
  - A. Las minutas del 15 de mayo del 2023 se presentaron para aprobación. La Sra. Martinez hizo la primera moción. La moción fue secundada por la Sra. Plascencia. Todos estaban a favor. / [The minutes from May 15, 2023 were read and approved. The first motion was made by Mrs. Martinez. The motion was seconded by Mrs. Plascencia. All were in favor.](#)
  - B. Las minutas del 11 de septiembre del 2023 no se requieren aprobación porque fue entrenamiento y se presentan para información solamente. / [The September 11, 2023 minutes were provided as informational only. This was training and did not need approval.](#)
5. Informes de Oficiales/Comités/[Reports from officers/committees](#) -- Ningunas/None
6. Asuntos pendientes/[Unfinished business](#) -- Ningunas/None

## 7. Asuntos nuevos/[New Business](#)

- A. Nominaciones y votación para un puesto ejecutivos de DELAC: Presidente (término de 2 años 2023-2024 y 2024-2025) / [Nominations and voting for one DELAC executive position: President \(2 yr term 2023-2024 and 2024-2025\)](#)

Hubo nominaciones para el puesto de presidente de DELAC. Antes de las nominaciones, el Sr. Méndez se despidió brevemente de su puesto como presidente de DELAC durante los últimos dos años. Apreció la oportunidad de liderar el comité y agradeció a quienes lo apoyaron en este viaje. Animó a los miembros a ser defensores de los estudiantes de inglés postulándose para presidente. Los dos miembros nominados y aceptados para postularse para presidente fueron Milagros Martínez en representación de la escuela primaria Berneda y Laura Ruiz en representación de la escuela primaria Pershing. Los dos nominados proporcionaron un breve resumen de por qué los miembros deberían votar por ellos. Después de una votación, la nueva presidenta electa del comité DELAC es Milagros Martínez.

[There were nominations for the position of DELAC president. Prior to the nominations, Mr. Mendez provided a brief farewell to his position as DELAC president for the past two years. He was appreciative of the opportunity to lead the committee and thanked those who have supported him in this journey. He encouraged the members to be advocates for English Learners by running for president. The two members nominated and accepted to run for president were Milagros Martinez representing Berneda Elementary and Laura Ruiz representing Pershing Elementary. The two nominees provided a brief summary of why the members should vote for them. After a ballot vote, the new elected president of the DELAC committee is Milagros Martinez.](#)

- B. Propósito de DELAC / [Purpose of DELAC](#)

La Sra. Cisneros revisó el propósito del comité DELAC y las responsabilidades descritas por el Departamento de Educación de California. Se incluyó una copia del documento en el paquete para que los padres puedan consultarlo y revisarlo.

[Mrs. Cisneros reviewed the purpose of the DELAC committee and the responsibilities as outlined by the California Department of Education. A copy of the document was included in the packet for parents to reference and review.](#)

- C. Estatutos de DELAC (Primera lectura para aprobación) / [DELAC Bylaws \(First read for approval\)](#)

Los estatutos del DELAC fueron presentados en primera lectura. Antes de la reunión, los miembros ejecutivos de DELAC se reunieron para revisar los estatutos y presentar las recomendaciones revisadas. Las palabras en rojo son palabras que se recomienda agregar y las tachadas son palabras que se recomienda eliminar. La señora Cisneros revisó las palabras recomendadas para agregar y eliminar. Se pidió a los padres que revisaran los estatutos con más detalle para que puedan brindar recomendaciones adicionales según lo consideren necesario y solicitar la aprobación de los estatutos en la próxima reunión de DELAC.

[The DELAC bylaws were presented for first reading. Prior to the meeting, the executive DELAC members convened to review the bylaws to present the revised recommendations. The words in red are words recommended to be added and the strikeouts are words that are recommended to be removed. Mrs. Cisneros reviewed the recommended words to add and delete. The parents were asked to review the bylaws in more](#)

detail so that they can provide additional recommendations as they see necessary and request approval of the bylaws at the next DELAC meeting.

D. Identificación inicial del estudiante ( Encuesta del idioma del hogar y Prueba de suficiencia del idioma inglés (Inicial ELPAC))/ [Initial Student Identification \(Home Language Survey and Initial ELPAC\)](#)

La Sra. Cisneros explicó el proceso para identificar a los estudiantes como aprendices de inglés. El proceso comienza durante la inscripción inicial en una escuela de California. Los padres completan una encuesta sobre el idioma del hogar al momento de la inscripción. Si el padre responde a las primeras tres preguntas en un idioma que no sea el inglés, el estudiante será elegible para tomar el examen ELPAC inicial. Los estudiantes que obtienen un puntaje de nivel 1 o 2 se clasifican como aprendices de inglés y requieren Desarrollo del Idioma Inglés Designado (ELD) hasta que cumplan con la reclasificación. Los estudiantes que obtienen un nivel 3 se clasifican como dominio inicial del inglés fluido y no requerirán ELD. Algunos recursos compartidos con los padres fueron un volante llamado Una Guía para Padres para Comprender el ELPAC Inicial, un enlace a un video para que los padres aprendan sobre el ELPAC inicial y un ejemplo del Informe de puntuación del estudiante de ELPAC inicial. Una madre comentó que agradece que se compartiera el enlace al video y que es un recurso beneficioso para aprender sobre ELPAC. El enlace se compartirá con el comité DELAC a través de Parent Square. Se hizo una sugerencia para compartir este enlace con las escuelas para que pueda compartirse en una reunión de ELAC. Hubo una actualización sobre la cantidad de estudiantes evaluados con el ELPAC inicial durante el verano, durante los primeros 30 días de clases y después de los primeros 30 días. Hasta la fecha, 708 estudiantes han sido evaluados. 679 han sido clasificados como aprendices de inglés y 29 han sido clasificados como dominio inicial del inglés fluido.

[Mrs. Cisneros explained the process for identifying English learners. The process begins during the initial enrollment into a California school. The parents fill out a Home Language Survey at the time of enrollment. If the parent responds to the first three questions with a language other than English, the student becomes eligible to take the initial ELPAC. The students who score a level 1 or 2 are classified as English learners and require Designated English Language Development \(ELD\) until they meet reclassification. The students who score a level 3 are classified as Initial Fluent English Proficient and will not require ELD. Some resources shared with the parents were a flier called A Parent Guide to Understanding the initial ELPAC, a link to a video for parents to learn about the initial ELPAC, and an example of the Initial ELPAC Student Score Report. One parent commented that she was appreciative that the link to the video was shared and it is a beneficial resource to learn about the ELPAC. The link will be shared to the DELAC committee through Parent Square. A suggestion was made to share this link with the school sites so that it can be shared at an ELAC meeting. There was an update on the number of students tested with the initial ELPAC during the summer, during the first 30 days of school, and past the first 30 days. To date, 708 students have been tested. 679 have been classified as English learners and 29 have been classified as Initial Fluent English Proficient.](#)

E. Carta anual para notificar a los padres tocante la clasificación del estudiante y programas para aprendices de inglés (Requisitos federales del título I o título III del estado) / [Annual letter to notify parents regarding student classification and programs for English learners \(Federal Title I or State Title III requirements\)](#)

La Sra. Cisneros habló sobre la carta de notificación anual a los padres. Se indicó a los padres que vieran las páginas 14 a 16 para seguir mientras ella explicaba el contenido de la carta. Las dos áreas señaladas fueron los resultados más recientes de ELPAC en la página 14 y las opciones de servicios del programa para aprendices de inglés en la página 16. Se explicó que la carta se envió por correo a los padres durante los

primeros 30 días de clases junto con el informe de los resultados de puntajes anuales del ELPAC. Se informó a los padres que se comunicaran con su escuela si tienen preguntas o necesitan una aclaración sobre la carta.

Mrs. Cisneros talked about the annual parent notification letter. The parents were directed to see pages 14 through 16 to follow along as she explained the contents of the letter. The two areas pointed out were the most recent ELPAC results on page 14 and the program service options for English learners on page 16. It was explained that the letter was mailed to parents during the first 30 days of school along with the annual ELPAC student scores report. Parents were informed to contact their school should they have questions or need clarification about the letter.

#### F. Reclasificación / [Reclassification](#)

Los criterios de reclasificación se compartieron con los padres en el paquete de agenda. Se presentaron y explicaron los criterios para la reclasificación. Se presentó una gráfica del número total de estudiantes reclasificados a la fecha por escuela y nivel de grado. A la fecha, hay 629 estudiantes reclasificados de 798 que recibieron un nivel 4 en el ELPAC. Se hicieron los siguientes comentarios: Nos gustaría ver el número de estudiantes de inglés por sitio escolar y nivel de grado para ver cuántos había y cuántos se han reclasificado. ¿Qué están haciendo las escuelas que tienen más estudiantes RFEP que se pueden compartir para ayudar a otros estudiantes? ¿Cómo se comparan estos números de RFEP con los de años anteriores en Madera y cómo nos comparamos con otros distritos y el estado? Nos gustaría ver cómo se conectan los resultados con el área de enfoque de cada escuela y un desglose por cada dominio. ¿Qué puede hacer o apoyar el comité DELAC basándose en los datos?

The reclassification criteria was shared with parents in the agenda packet. The criteria for reclassification was presented and explained. A graph of the total number of students reclassified to date by school and grade level was presented. To date, there are 629 students reclassified out of 798 who received a level 4 on the ELPAC. The following comments were made: We would like to see the number of English learners by school site and grade level to see how many there were and how many have reclassified. What are the schools who have more RFEP students doing so that can be shared to help other students? How do these RFEP numbers compare to years past in Madera and how do we compare to other districts and the state? We would like to see how the results connect with each school's focus area and a breakdown by each domain. What can the DELAC committee do or support based on the data?

#### G. Actualización de servicios para estudiantes recién llegados / [Newcomer Services Update](#)

La Sra. Cisneros brindó una actualización sobre los servicios para recién llegados. Se agregó un nuevo paso al proceso actual de inscripción de recién llegados que conecta a los padres con los recursos de la escuela y la comunidad. Al momento de la inscripción, el punto de contacto en el sitio escolar completará una encuesta de Google. Luego, un miembro del personal del Centro de recursos para padres se comunicará con la familia para informarles sobre los recursos disponibles, como atención médica, seguridad alimentaria, salud conductual y otros, según sea necesario.

Mrs. Cisneros provided an update on the Newcomer services. A new step was added to the current Newcomer enrollment process that connects parents to resources at school and in the community. At time of enrollment, a google survey will be filled out by the point of contact at the school site. A Parent Resources Center staff member will then reach out to the family to inform them of the resources available such as health care, food security, behavioral health and others as needed.

8. Aportes del público/**Public input**

La Sra. Medina agradeció al comité por los esfuerzos que hicieron por el éxito de la conferencia anual para padres del 7mo año. / Mrs. Medina thanked the committee for their efforts to make the 7th grade annual parent conference a success.

9. Anuncios/**Announcements**

A. La Sra. Cisneros dio una actualización del programa the Inmersión en Language Dual y el Programa de Herencia. Comenzando este año escolar, se ofrecen clases para los estudiantes de TK en las escuelas Madison y Washington. Para el año que entre se ofrecerá el grado TK en la escuela Pershing. El programa DLI en Madison está hasta el grado 6 este año.

Ms. Cisneros gave an update on the Dual Language Immersion and Heritage Program. Beginning this school year, classes are offered for TK students at Madison and Washington schools. The TK grade will be offered at Pershing next year. The DLI program in Madison is up to grade 6 this year.

B. El horario de reuniones de DELAC del 2023-2024 se provee como recordatorio para las próximas reuniones. / **The 2023-2024 DELAC Schedule was provided as a reminder to future meetings.**

C. La próxima reunión está programada para el 13 de noviembre del 2023. / **The next meeting is scheduled for November 13, 2023**

10. Concluir/**Adjournment**

El Sr. Méndez pidió una moción para poner fin a la reunión. La Sra. Martinez hizo la primera moción. La Sra. Ruiz apoyó la moción. Todos estaban a favor. La reunión concluyó a las 7:52 de la noche.

Mr. Mendez called for a motion to end the meeting. Mrs. Martinez made the first motion. Mrs. Ruiz seconded the motion. All were in favor. The meeting concluded at 7:52 p.m.